

Rédaction d'une bibliographie et méthodes de citation

Guide pratique

*Version 4.1
2013*

Préambule

Le présent guide a été rédigé par l'Infothèque de la Haute école de gestion de Genève (HEG-GE).

Il présente les règles de référencement bibliographique en vigueur à la HEG, basées sur la norme internationale ISO 690 (Organisation internationale de normalisation 2010).

Les références bibliographiques et la citation correcte des sources d'information sont indispensables dans les travaux académiques, afin de ne pas commettre de plagiat, fraude sanctionnée par l'école aux articles 23 et 24 du *Règlement d'études* (Conseil de fondation de la Haute école de Gestion de Genève 2012), et de respecter la Loi sur le droit d'auteur (Suisse 1992), notamment l'article 25 sur les citations :

« ¹ Les citations tirées d'œuvres divulguées sont licites dans la mesure où elles servent de commentaire, de référence ou de démonstration et pour autant que leur emploi en justifie l'étendue.

² La citation doit être indiquée; la source et, pour autant qu'il y soit désigné, l'auteur, doivent être mentionnés. »

Enfin, seules des références bibliographiques correctes permettent à vos lecteurs de vérifier vos propos et d'approfondir le sujet en retrouvant les documents sur lesquels s'appuie votre travail.

Selon les consignes des professeurs, d'autres styles de références bibliographiques peuvent être appliqués.

Vous n'avez pas une solide expérience dans le domaine de la rédaction des références bibliographiques ? La norme ISO 690 est nouvelle pour vous ?

Prenez le temps de lire attentivement les Principes généraux (p. 4) et le point 1.1 (p. 7) ! Cette étape vous permettra de mieux comprendre la logique des modèles du chapitre 1.2 (p. 12).

Remarque : si vous consultez la version PDF de ce document, sachez que la table des matières et les renvois internes sont cliquables. N'oubliez pas la fonction sommaire ou signet pour accéder à la table des matières.

Table des matières

Préambule.....	1
Table des matières.....	2
Principes généraux	4
Citation des sources dans le texte.....	4
Bibliographie.....	5
1. Références bibliographiques.....	7
1.1. Éléments pour une référence bibliographique	7
1.2. Modèles de références bibliographiques.....	12
Article d'une base de données	12
Article en ligne	12
Article papier.....	13
Billet de blog.....	13
Blog.....	13
Brevet.....	13
Cahier de recherche.....	13
Chapitre d'un e-book.....	14
Chapitre d'un livre.....	15
Commentaire sur un site web/blog.....	15
Conférence, colloque, congrès.....	15
Contribution à une conférence, un colloque, un congrès.....	16
Document trouvé en ligne (PDF, Word, Excel, PowerPoint, etc.).....	16
Document bureautique imprimé	16
Document PDF, Word, Excel, PowerPoint, etc.....	16
Document interne à une entreprise/un organisme (papier).....	17
DVD, CD, CD-ROM.....	17
E-book	18
E-mail.....	18
Emission de TV/radio.....	18
Entretien, communication orale	19
Facebook.....	19
Fichier électronique (Word, Excel, PDF, PowerPoint, etc.).....	20
Film	20
Forum de discussion.....	21
Image, graphique, schéma	21
Littérature grise.....	22
Livre	22
Logiciel, programme informatique	22
Loi, texte juridique	23
Message sur un forum de discussion/chat/message instantané.....	23
Norme, cahier de recherche, rapport technique.....	23
Page web.....	24
Podcast.....	24
Revue (numéro).....	24

Site web.....	25
Support de cours.....	25
Travail de bachelor/master, thèse, mémoire.....	25
Twitter.....	26
Vidéo en ligne.....	26
Wikipédia.....	27
2. Méthodes de citation.....	28
2.1. Système auteur(s)-année.....	28
2.2. Système numérique.....	31
2.3. Notes de bas de page.....	32
2.4. Quelques conseils de rédaction des citations.....	33
Alterner les citations et la paraphrase.....	33
Citation en langue étrangère.....	34
Mise en page des citations.....	34
Modification d'une citation.....	35
Citation de citation ou citation secondaire.....	35
2.5. Logiciels de gestion de références.....	36
Index.....	38
Bibliographie.....	39
Infothèque.....	41
Horaires.....	41

Principes généraux

Lors de la rédaction de vos travaux, vous utilisez des informations trouvées dans divers documents. Il convient de référencer selon des règles précises les documents en question et de citer correctement les informations, afin de ne pas commettre de plagiat.

Citation des sources dans le texte

Pour citer une information, il est indispensable d'indiquer dans le texte d'où elle provient, juste avant ou après celle-ci, selon l'une des méthodes de citation présentées au chapitre 2. Par exemple :

Texte

Aujourd'hui les réseaux sociaux sont devenus incontournables, tant pour la vie sociale des adolescents (Pisani, Piotet 2011) que pour le personal branding dans le monde de l'entreprise (Delcroix 2012a). Toutefois, une partie des plus de 40 ans reste réticente à l'utilisation de ces outils.

Selon Delcroix (2012b, p. 62) :

« Je me rends compte que nous avons tous été baignés depuis notre enfance (je parle des plus de 40 ans) dans un monde où nous faisons référence [...] au roman 1984 de George Orwell. [...] Big brother reste pour la plupart d'entre nous la représentation de l'Etat policier et de la perte de ses droits individuels. »

Toute information que vous intégrez à votre travail, que ce soit sous la forme d'une citation directe ou d'une paraphrase, qu'elle soit tirée d'un livre, d'un article ou d'une ressource électronique, doit être citée et la source dont elle est extraite référencée.

Paraphrase ou citation indirecte

La paraphrase est une reformulation, avec vos propres mots, sans modification du sens et du contenu, des propos d'un auteur. Elle s'accompagne *toujours* de la référence à la source.

Exemple

Maurisse (2011) estime que le maître d'apprentissage doit être un repère pour les apprentis.

Dans cet exemple, la référence n'est constituée que de la date, car l'auteur est indiqué tout de suite avant, dans le texte.

Citation directe

Faire une citation directe, c'est reprendre une phrase d'un document sans la modifier. Elle permet d'illustrer son propos. Il est obligatoire de la mettre entre guillemets et d'en indiquer la source.

Exemple

« Les PME peuvent exploiter les opportunités offertes par la coopération avec d'autres entreprises [...] » **(Hamdouch, Reboud et Tanguy 2011)**

Citer des informations factuelles (données, chiffres, faits)

Comme pour une citation indirecte, il est nécessaire d'indiquer la source de votre information.

Exemple

Le taux de chômage était de 3.5 % en septembre 2010 **(OFS 2010)**.

Bibliographie

La bibliographie est une liste de références bibliographiques. Celles-ci décrivent les documents utilisés pour la rédaction de votre travail.

Chaque citation dans le texte correspond à une référence bibliographique complète située dans la bibliographie à la fin du travail. Voici la bibliographie correspondant au texte donné en exemple à la page précédente :

Bibliographie

DELCROIX, Eric, 2012a. *LinkedIn*. Montreuil : Pearson. ISBN 978-2-7440-9493-4

DELCROIX, Eric [contradicteur], 2012b. *Les réseaux sociaux sont-ils nos amis ?* Paris : Le Muscadier. Le choc des idées. ISBN 979-10-90685-04-8

PISANI, Francis et PIOTET, Dominique, 2011. *Comment le web change le monde : des internautes aux webacteurs*. 2^e éd. Paris : Pearson. Les temps changent. ISBN 978-2-7440-6448-7

Les références de la bibliographie doivent comporter le plus d'éléments d'identification possible, afin d'indiquer un document de manière univoque et sans ambiguïté.

Pour rédiger les références bibliographiques, référez-vous au chapitre 1. Vous y trouverez un tableau (cf. 1.1 *Éléments pour une référence bibliographique*) vous permettant de rédiger la référence de n'importe quel document. Vous trouverez également des modèles prédéfinis (cf.

1.2 Modèles de références bibliographiques) pour chaque type de document. Le tableau et les modèles correspondent aux recommandations de la norme internationale ISO 690 (Organisation internationale de normalisation 2010).

Il existe des logiciels de gestion de références, afin de vous aider à citer vos informations et rédiger votre bibliographie (cf 2.5 *Logiciels de gestion de références*).

1. Références bibliographiques

1.1. Éléments pour une référence bibliographique

No	Éléments (dans l'ordre)	Statut	Exemples	Autres indications
1	Auteur(s)	obligatoire	<p>ARMSTRONG, Gary, KOTLER, Philip et SMITH, John</p> <p>ORGANISATION DE COOPERATION ET DE DEVELOPPEMENT ECONOMIQUES ÉTAT DE GENEVE. Département des finances</p> <p>VINCENT3B [pseudonyme]</p>	<p>Les noms de famille et d'institutions doivent être en majuscules.</p> <p>Les auteurs sont séparés par une virgule, sauf le dernier introduit par « et ». S'il y a 2 auteurs, on les sépare par « et ».</p> <p>S'il y a 3 ou plus de 3 auteurs, voir le point 2.1</p> <p>S'il n'y a pas d'auteur(s), indiquer un autre contributeur, suivi de la mention de sa fonction. Par exemple : CLÉMENT, Georges [éditeur]</p> <p>Si aucun auteur ou contributeur ne peut être identifié, alors faire une entrée au titre (voir le point 2.1, pour plus de détail)</p>
2	Année de publication	obligatoire	<p>2010</p> <p>[ca. 1990]</p> <p>[sans date]</p>	<p>Uniquement si la méthode de citation auteur(s)-année est utilisée.</p> <p>Si la date n'est pas clairement donnée dans le document, on peut chercher une date approximative. Sinon, mentionner qu'il n'y a pas de date.</p>

3	Titre	obligatoire	<i>Le travail en équipe : clés pour une meilleure efficacité collective</i> The Institute for Wealth Management standards and the case for private wealth management standards	En italique, si pas de document hôte (voir élément 5)
4	[support/forme]	obligatoire si différent du papier	[en ligne] [CD] [DVD] [document PDF] [présentation PowerPoint] [affiche] [logiciel] [message électronique] [forum de discussion] [film] [podcast] [vidéo], etc.	S'il est identique dans l'élément suivant (document hôte), ne pas l'indiquer ici
5	Document hôte : In : Auteur(s). <i>Titre de la revue, du livre, du site web</i> [support]	« In » obligatoire si chapitre de livre, facultatif pour article de revue ou page web	In : <i>Gérer les travaux de groupe</i> <i>Journal of wealth management</i> [en ligne] <i>Secrétariat d'Etat à l'économie SECO</i> [en ligne]	L'auteur est indiqué ici uniquement s'il est différent du premier élément. Le titre doit être en italique. Support obligatoire si différent du papier
6	Mention d'édition	obligatoire si existant	3e éd. Nouvelle édition	
7	Lieu d'édition	1 ^{er} lieu obligatoire si livre ou chapitre de livre	Paris	
8	Éditeur	1 ^{er} éditeur obligatoire si livre ou chapitre de livre	Eyrolles Fédération romande des consommateurs	
9	Date de publication	obligatoire	2011 27 juillet 2010 Printemps 2011 08.09.2010, 14:56 [sans date]	Ne pas répéter si identique à l'Année (élément 2) dans la méthode de citation auteur(s)-année. Si des précisions sont disponibles (mois, jour, heure), il est nécessaire de les indiquer ici.

10	Date de la mise à jour	obligatoire si existant	Mis à jour le 12 août 2011 Dernière modification de cette page le 15 mars 2013 à 12:03	
11	Numérotation	obligatoire si article de revue	Vol. 12, no 3	
12	Pages	obligatoire si article de revue ou chapitre de livre	pp. 12-17	
13	Date de citation	obligatoire si ressource électronique	[Consulté le 28 septembre 2011] [Consulté le 2013-02-24]	
14	Collection et numéro	obligatoire si existant	Short guides to business risk series Formation permanente, 18	
15	ISBN, ISSN, autre identifiant normalisé	obligatoire si existant	ISBN 978-2-7101-2221-0 ISSN 1556-925X	ISBN : pour les livres ISSN : pour les revues et articles

16	Disponibilité et accès	obligatoire si ressource en ligne	<p>Disponible à l'adresse : http://www.pme.ch/de/artikelanzeige/artikelanzeige.asp?pkBerichtNr=183551</p> <p>Disponible à l'adresse : http://hesge.scholarvox.com/catalog/book/docid/10294890 [accès par abonnement]</p> <p>Disponible à l'adresse : http://www.lexisnexis.com/fr/business/docview/getDocForCuiReq?Ini=53MR-FCM1-DY2J-02N9&csi=378639&oc=00240&perma=true [accès par abonnement]</p> <p>Disponible à l'adresse : http://dx.doi.org/10.1109/MIS.2012.75 [accès par abonnement]</p>	<p>URL pour les ressources en ligne accessibles librement</p> <p>S'il s'agit d'un document trouvé dans une base de données de l'Infothèque ou sur ScholarVox, indiquer après l'URL de la ressource, entre crochets [accès par abonnement]</p> <p>Préférer les liens permanents (ou permalink), ainsi que les <i>digital object identifier</i> (doi), s'ils existent. Vérifier que l'URL pointe bien vers la ressource référencée.</p>
17	Localisation	obligatoire si ressource difficile d'accès	<p>Document interne à l'entreprise</p> <p>Conservé à :</p>	<p>Si la ressource existe en de rares exemplaires, ou uniquement dans un lieu précis.</p>

Exemple

LOWENHAUPT, Charles A., 2010. The Institute for Wealth Management standards and the case for private wealth management standards. *Journal of wealth management*. Spring 2010, pp. 9-11. [Consulté le 28.08.2011].

Disponible à l'adresse :

<http://search.proquest.com/docview/237030211/13D116DFAFC2EC33C28/4?accountid=15920> [accès par abonnement]

La rédaction d'une référence se fait en principe avec les éléments présents sur le document lui-même ou sur son support. Entre chaque élément, la ponctuation est généralement une virgule ou un point. Toutes les références d'une même bibliographie doivent avoir une mise en forme uniforme :

- choisir la ponctuation entre les éléments : , ou .
- choisir les termes : numéro 3 ou no 3 / Disponible à l'adresse ou URL / etc.
- choisir la mise en forme : retour à la ligne pour l'URL / 26.08.2011 ou 26 août 2011 / etc.

1.2. Modèles de références bibliographiques

Les modèles ci-dessous sont présentés selon le système auteur(s)-année. Si le système numérique est utilisé, il faut enlever l'année juste après l'auteur dans les références bibliographiques

ATTENTION ! Si vous utilisez le système auteur(s)-année, complétez le champ « date de publication » uniquement si cette dernière est différente de l'année ou si elle apporte des précisions (mois, jour...), sinon ne l'ajoutez pas et ne mentionnez dans ce cas, que l'année à la suite de(s) l'auteur(s).

Si un modèle n'existe pas, référez-vous au tableau 1.1 *Éléments pour une référence bibliographique*, et informez-en l'Infothèque : infotheque@hesge.ch.

Article d'une base de données

AUTEUR(S), année. Titre de l'article. *Titre de la revue* [en ligne]. Date de publication. Numérotation, pages. [Consulté le jour mois année]. Disponible à l'adresse : URL [accès par abonnement]

Exemple

Steve Jobs démissionne d'Apple et laisse la place à Tim Cook. *La Tribune de Genève* [en ligne]. 25 août 2011. [Consulté le 26 août 2011]. Disponible à l'adresse : <http://www.lexisnexis.com/fr/business/docview/getDocForCuiReq?ni=53MR-FCM1-DY2J-02N9&csi=378639&oc=00240&perma=true> [accès par abonnement]

La référence d'un article trouvé dans une base de données peut également être rédigée comme la référence d'un *Article papier*.

Article en ligne

AUTEUR(S), année. Titre de l'article. *Titre de la revue* [en ligne]. Date de publication. Numérotation. Pages. [Consulté le jour mois année]. Disponible à l'adresse : URL

Exemple

BEAUTE, Bertrand, 2011. « Oui, j'emploie des travailleurs au noir. Comme tout le monde ». *PME Magazine* [en ligne]. 27 juillet 2011. [Consulté le 26 août 2011]. Disponible à l'adresse : <http://www.pme.ch/de/artikelanzeige/artikelanzeige.asp?pkBerichtNr=183560>

Article papier

AUTEUR(S), année. Titre de l'article. *Titre de la revue*. Date de publication. Numérotation, pages.

Exemple

EGAN, Math, 2011. Clarity from Chaos. *The Hub Magazine*. July/August 2011. Vol. 7, n° 43, pp. 38-39.

Billet de blog

AUTEUR(S), année. Titre. *Nom du blog* [en ligne]. Date de publication, heure. Date de mise à jour. [Consulté le jour mois année]. Disponible à l'adresse : URL

Exemple

STUDER, Xavier, 2011. iPhone 5 : la campagne de buzz bat son plein. *Le Blog de Xavier Studer* [en ligne]. 14 août 2011, 09:54. [Consulté le 26 août 2011]. Disponible à l'adresse : <http://www.xavierstuder.com/2011/08/14/iphone-5-la-campagne-de-buzz-bat-son-plein/>

Blog

Utiliser le modèle : *Site web*

Brevet

DETENTEUR(S)/DEMANDEUR(S), année. *Titre* [en ligne]. Lieu. Nom de la série de brevet et numéro d'identification. Date de publication. [Consulté le jour mois année]. Disponible à l'adresse : URL

Exemple

GAJANOVIC, Borislav et GAJANOVIC, Zeljko, 2011. *Method and Internet platform for providing a communication connection* [en ligne]. International patent WO 2011/101040 (A1). 25 août 2011. [Consulté le 31 août 2011]. Disponible à l'adresse : <http://worldwide.espacenet.com/publicationDetails/biblio?CC=WO&NR=2011101040A1&KC=A1&FT=D&ND=2&date=20110825>

Cahier de recherche

Utiliser le modèle : *Norme, cahier de recherche, rapport technique*

Chapitre d'un e-book

AUTEUR(S) DU CHAPITRE, année. Titre du chapitre. In : AUTEUR(S) DU LIVRE (si différent de l'auteur du chapitre). *Titre du livre* [en ligne]. Édition. Lieu : éditeur, date de publication, pages. [Consulté le jour mois année]. Collection, numéro. Disponible à l'adresse : URL

Exemples

CRAGER, John, HUBERT, Cindy et O'KANE, Mike, 2005. Creating and maintaining a balanced scorecard. In : *Balanced scorecard : APQC's passport to success series ? : a guide for your journey to best-practice processes* [en ligne]. Houston : APQC, pp. 33-38. [Consulté le 2 mars 2012]. Disponible à l'adresse : <http://hesge.scholarvox.com/catalog/book/docid/10294890> [accès par abonnement]

ORGANISATION DE COOPÉRATION ET DE DÉVELOPPEMENT ÉCONOMIQUES, 2011. Réduire les émissions de GES. In : *La transition vers une économie sobre en carbone : objectifs publics et pratiques des entreprises* [en ligne]. Paris : Éditions OCDE, pp. 59-82. [Consulté le 28 août 2011]. Disponible à l'adresse : <http://dx.doi.org/10.1787/9789264090255-fr> [accès par abonnement]

Un livre en format ePub ne possède pas de pagination, puisqu'elle est déterminée par la taille de la police ou de l'écran. Aussi, est-il nécessaire d'utiliser d'autres éléments, comme le numéro de chapitre ou de la section, pour indiquer une partie du document.

Exemple

CENTER, Berkman, DULONG DE ROSNAY, Melanie, FISHER, William, VANTSIOURI, Petroula, OSMAN, Inge, COX, Emily, SCOTT, David et TISHYEVICH, Dmitriy, 2011. Activism. In : *Copyright for Librarians* [livre électronique]. Houston : Connexions. Chapitre 10. [Consulté le 29 mai 2013]. Disponible à l'adresse : <http://cnx.org/content/col11329/latest/>

Chapitre d'un livre

AUTEUR(S) DU CHAPITRE, année. Titre du chapitre. In : AUTEUR(S) DU LIVRE (si différent de l'auteur du chapitre). *Titre du livre*. Édition. Lieu : éditeur, date de publication, pages. Collection, numéro.

Exemples

BÄNI, Renée, 2010. Le buzz au cœur du Web 2.0 : aspects sociologiques. In : *Quel avenir pour le buzz online ?* Sarrebruck : Ed. universitaires européennes, pp. 12-24.

SOUDOPLATOFF, Serge, 2011. Le codesign comme nouvelle approche de la relation client à l'ère du web 2.0. In : BRIFFAUT, Jean-Pierre (dir.). *Univers virtuels et environnements collaboratifs : visions multidisciplinaires théoriques et pratiques*. Paris : Hermès Science Publications, pp. 119-133. Management et informatique.

Commentaire sur un site web/blog

Utiliser le modèle : *Message sur un forum de discussion/chat/message instantané*.

Conférence, colloque, congrès

AUTEUR(S), année. *Titre, Lieu du colloque, Date du colloque* [support]. Édition. Lieu : éditeur, date de publication. [Consulté le jour mois année]. Collection, numéro. ISBN. Disponible à l'adresse : URL

Exemple

FRANCE. Centre d'analyse stratégique, 2010. *La France et l'Europe face à la crise économique : actes du colloque, Paris, Maison de la Chimie, 20 septembre 2010* [en ligne]. Paris : La Documentation française. [Consulté le 2 septembre 2011]. Rapports et documents, 31. Disponible à l'adresse :

http://www.strategie.gouv.fr/system/files/france_europe_web.pdf

Contribution à une conférence, un colloque, un congrès

AUTEUR(S) DE LA CONTRIBUTION, année. Titre. In : AUTEUR(S) DU COLLOQUE. *Titre du colloque, Lieu du colloque, Date du colloque* [support]. Édition. Lieu : éditeur, date de publication, pages. [Consulté le jour mois année]. Collection, numéro. Disponible à l'adresse : URL

Exemple

BARRELL, Ray, 2010. Les instruments et les objectifs de la coopération économique en Europe. In : FRANCE. Centre d'analyse stratégique. *La France et l'Europe face à la crise économique : actes du colloque, Paris, Maison de la Chimie, 20 septembre 2010* [en ligne]. Paris : La Documentation française, pp. 59-60. [Consulté le 1er septembre 2011]. Rapports et documents, 31. Disponible à l'adresse :

http://www.strategie.gouv.fr/system/files/france_europe_web.pdf

Document trouvé en ligne (PDF, Word, Excel, PowerPoint, etc.)

Utiliser le modèle : *E-book ou Page web*.

Document bureautique imprimé

Utiliser le modèle : *Livre*.

Document PDF, Word, Excel, PowerPoint, etc.

Utiliser le modèle : *Fichier électronique (Word, Excel, PDF, PowerPoint, etc.)*

Document interne à une entreprise/un organisme (papier)

AUTEUR(S)/NOM DE L'ENTREPRISE, année. *Titre*. Date de publication.

Document interne à l'entreprise XYZ

Autres précisions utiles

Exemples

PUBLIA SA, 2011. *Rapport annuel 2011*.

Document interne à l'entreprise

DUNAND, Charles, 2011. *Concerne: courrier du 2 avril 2011 – réclamation client IU230*. 5 mai 2011.

Document interne à l'entreprise Kari SA

Lettre du client IU230 adressée au Directeur du Service de la comptabilité

Voir aussi le modèle Fichier électronique (Word, Excel, PDF, PowerPoint, etc.).

DVD, CD, CD-ROM

AUTEUR(S), année. *Titre* [support/forme]. Édition/Version. Format/Configuration requise. Lieu : éditeur/société de production, date de publication. Collection, numéro.

Exemples

POWELL, Mark, 2011. *Dynamic presentations* [enregistrement vidéo]. Format NTSC. Cambridge : Cambridge University Press. Cambridge Business Skills.

CARRE, Jean-Michel, 2009. *J'ai très mal au travail : cet obscur objet de haine et de désir* [enregistrement vidéo]. PAL. [Paris] : Éditions Montparnasse.

E-book

AUTEUR(S), année. *Titre* [en ligne]. Édition. Lieu : éditeur, date de publication. [Consulté le jour mois année]. Collection, numéro. ISBN. Disponible à l'adresse : URL

Exemples

ORGANISATION DE COOPÉRATION ET DE DÉVELOPPEMENT ÉCONOMIQUES, 2011. *La transition vers une économie sobre en carbone : objectifs publics et pratiques des entreprises* [en ligne]. Paris : Éditions OCDE. [Consulté le 28 août 2011]. Disponible à l'adresse : <http://dx.doi.org/10.1787/9789264090255-fr> [accès par abonnement]

OBADIA, Maurice, 2008. *Quelle économie voulons-nous ? Pour en finir avec le toujours plus...* [en ligne]. Paris : Eyrolles. [Consulté le 25 janvier 2012]. Disponible à l'adresse : <http://hesge.scholarvox.com/catalog/book/docid/10294890> [accès par abonnement]

Pour l'absence de pagination dans le format ePub, voir la remarque dans *Chapitre d'un e-book*.

E-mail

AUTEUR(S), année. *Titre du message/Objet* [message électronique].
Date.

Autres précisions utiles

Exemple

ROHR, Salomé, 2012. *Re: question pério*. [message électronique].
12 janvier 2012.

Emission de TV/radio

Titre particulier. Titre du programme [support/forme]. Date de diffusion. [Consulté le jour mois année]. Disponible à l'adresse : URL

Exemple

Frais bancaires et sécurité : de quoi râler et s'angoisser ! [émission TV] À bon entendeur [en ligne]. 6 mars 2012. [Consulté le 8 mars 2012]. Disponible à l'adresse : <http://www.rts.ch/emissions/abe/3736706-frais-bancaires-et-securite-de-quoi-raler-et-s-angoisser.html>

Entretien, communication orale

Une information obtenue oralement n'est pas issue d'un document. Une référence bibliographique ne peut donc pas être rédigée et ne figurera pas dans la bibliographie. Il est toutefois obligatoire de mentionner la source de votre information dans votre texte en note de bas de page selon le modèle suivant :

Description, lieu, date.

Exemple

La société a changé de fournisseur en septembre 2011.¹

¹ Entretien avec M. Dupont, directeur de l'entreprise Passi, Genève, 7 mai 2012.

Facebook

Une page Facebook

AUTEUR(S), année. Titre. *Facebook* [en ligne]. Date de publication/dernière mise à jour. [Consulté le jour mois année]. Disponible à l'adresse : URL

Exemple

NESPRESSO, 2012. Nespresso. *Facebook* [en ligne]. [Consulté le 25 janvier 2012]. Disponible à l'adresse :
<http://www.facebook.com/nespresso>

Un message sur Facebook

AUTEUR(S), année. Début du message. *Facebook* [en ligne]. Date de publication, heure. [Consulté le jour mois année]. Disponible à l'adresse : URL.

Exemple

NESPRESSO, 2012. Are you having a Latte Macchiato this morning ? *Facebook* [en ligne]. 20 janvier 2012, 00:39. [Consulté le 25 janvier 2012]. Disponible à l'adresse :
<http://www.facebook.com/nespresso/posts/148258315289414>

Fichier électronique (Word, Excel, PDF, PowerPoint, etc.)

AUTEUR(S), année. *Titre* [support/forme]. Édition/Version. Date de publication/mise à jour.

Localisation

Informations complémentaires

Exemples

IBM, 2011. *Rapport annuel* [fichier Microsoft Word].
Document interne à l'entreprise

HAUTE ECOLE DE GESTION. Infothèque, 2011. *Budget 2011*
[fichier Excel]. Dernière mise à jour le 7 juillet 2011.

DUBOSSON, Françoise, 2007. *De l'onciale à la caroline : IVe-VIIIe siècles* [document PDF].
Support de cours : Cours « Histoire des pratiques professionnelles 2 », Haute école de gestion de Genève, filière Information documentaire, année académique 2006-2007

RENAUD, Armand, 2012. *Le service Recherche & Innovation* [fichier PowerPoint]. 16 janvier 2012.
Document interne à l'entreprise Giumo SA

Si le document est accessible en ligne, utiliser le modèle *E-book* ou *Page web*.

Si le document est imprimé, utiliser le modèle *Document interne à une entreprise/un organisme (papier)* ou *Livre*.

Film

REALISATEUR(S)/PRODUCTEUR(S) [réalisateur(s) ou producteur(s)], année. *Titre* [film]. Lieu : nom de la société de production, date.

Exemple

SPIELBERG, Steven [réalisateur], 2002. *Minority report* [film]. USA : Twentieth Century Fox.

Forum de discussion

AUTEUR(S), année. Titre du forum. *Titre du site web* [en ligne]. [Consulté le jour mois année]. Disponible à l'adresse : URL.

Exemple

Programmation. *Comment Ça Marche* [en ligne], 2012 [Consulté le 23 janvier 2012]. Disponible à l'adresse :

<http://www.commentcamarche.net/forum/programmation-3>

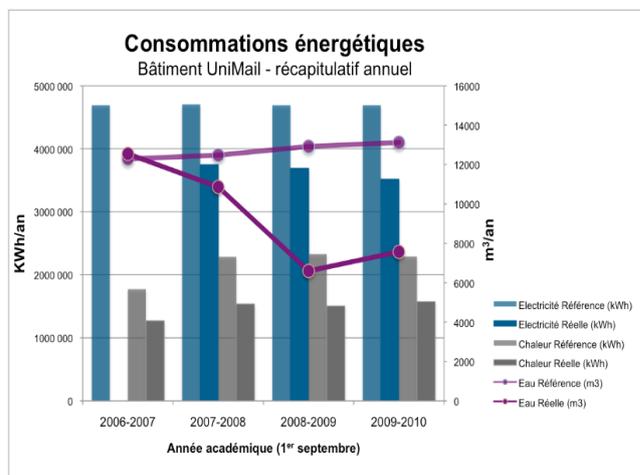
Image, graphique, schéma

Indiquer la référence sous l'image. Utiliser le modèle de référence adéquat en fonction du document duquel est extraite l'image (livre, article, page web, etc.).

L'indication de la source peut être allégée sous l'image (en indiquant seulement l'auteur et la date, par exemple), uniquement si la référence complète figure dans la bibliographie à la fin du travail.

Exemple

Figure 1 : Consommation énergétique du bâtiment UniMail. 2006-2010



Source : UNIVERSITE DE NEUCHATEL. Energo.

Unine [en ligne]. [Consulté le 7 mars 2012].

Disponible à l'adresse :

<http://www2.unine.ch/unine/page-2061.html>

Si vous créez une figure basée sur une figure existante, il est obligatoire d'indiquer votre source en la faisant précéder de l'indication « adapté de ». Par exemple :

Source : adapté de Johnson et al. (2011, p. 556)

Littérature grise

Voir *Fichier électronique (Word, Excel, PDF, PowerPoint, etc.)* ou *Document interne à une entreprise/un organisme (papier)*.

Livre

AUTEUR(S), année. *Titre*. Édition. Lieu : éditeur, date de publication. Collection, numéro. ISBN

Exemple

BÄNI, Renée, 2010. *Quel avenir pour le buzz online ?* Sarrebruck : Ed. universitaires européennes. ISBN 978-613-152224-6

DESBOIS, Henri, GUICHARD, Eric, HERRENSCHMIDT, Clarisse, MATHIAS, Paul et RYGIEL, Philippe, 2011. *Regards croisés sur l'Internet*. Villeurbanne : Presses de l'ENSSIB. Papiers. ISBN 978-2-910227-70-8

ELECTRONIC BUSINESS GROUP, 2011. *Qualité des données : quelle(s) vérité(s) dans les entreprises : 25 expériences issues du terrain*. Paris : Electronic Business Group.

Logiciel, programme informatique

CREATEUR(S), année. *Nom du logiciel/programme* [support]. Version. Editeur. Date de publication. [Consulté le jour mois année]. Configuration requise : modèle, d'ordinateur, nom du système d'exploitation, quantité de mémoire, logiciels nécessaires, caractéristiques des périphériques nécessaires.

Exemple

APACHE, 2013. *Apache Flex®* [logiciel]. Version 4.9. Apache Software Foundation. [Consulté le 3 mai 2013]. Disponible à l'adresse :

<http://flex.apache.org/installer.html>

L'indication de la configuration requise correspond à une zone de note qui est facultative. Indiquez-la lorsqu'elle est inhabituelle et particulièrement restrictive.

Loi, texte juridique

AUTEUR(S), année. *Titre* [support]. Édition. Date de publication. Numérotation. [Consulté le jour mois année]. Disponible à l'adresse : URL

Exemple

SUISSE, 1983. *Loi sur l'encouragement de la recherche et de l'innovation (LERI) du 7 octobre 1983* [en ligne]. 7 octobre 1983. Mise à jour le 1er octobre 2011. RS 420.1. [Consulté le 24 janvier 2012]. Disponible à l'adresse : http://www.admin.ch/ch/f/rs/c420_1.html

Message sur un forum de discussion/chat/message instantané

AUTEUR(S), année. Titre du message ou début du message. *Titre du forum/chat/page* [en ligne]. Date et heure. [Consulté le jour mois année]. Disponible à l'adresse : URL

Exemple

KEKOU [pseudonyme], 2008. Éditer un site avec Vuze. *Programmation* [en ligne]. 15 novembre 2008. [Consulté le 23 janvier 2012]. Disponible à l'adresse : <http://www.commentcamarche.net/forum/affich-9432030-editer-un-site-avec-vuze>

Norme, cahier de recherche, rapport technique

AUTEUR(S), année. *Titre* [support]. Édition. Lieu : éditeur, date de publication. Titre de la série de publications et numéro d'identification. Disponible à l'adresse : URL

Exemple

ORGANISATION INTERNATIONALE DE NORMALISATION, 2008. *Systems and software engineering - software life cycle processes = Ingénierie des systèmes et du logiciel - processus du cycle de vie du logiciel*. 2e éd. Genève : ISO, 1^{er} février 2008. ISO/IEC 12207.

LATINA, Joelle et RAMIREZ, José V., 2012. *The end of compulsory school for migrants : one more year for low-track students* [en ligne]. Genève : Haute école de gestion. [Consulté le 12 septembre 2012]. Cahier de recherche, HES-SO/HEG-GE/C--12/2/1--CH. Disponible à l'adresse : <http://doc.rero.ch/record/28328>

Page web

AUTEUR(S), année. Titre de la page web. *Nom du site web* [en ligne]. Date de publication. Date de la mise à jour. [Consulté le jour mois année]. Disponible à l'adresse : URL

Exemple

FAUJAS, Alain, 2012. En 2012, le FMI prévoit une récession européenne, mais pas mondiale. *Le Monde.fr* [en ligne]. 24 janvier 2012. [Consulté le 24 janvier 2012]. Disponible à l'adresse : http://www.lemonde.fr/crise-financiere/article/2012/01/24/la-zone-euro-seule-region-du-monde-en-recession-cette-annee-selon-le-fmi_1633870_1581613.html

Podcast

AUTEUR(S), année. Titre du podcast [podcast]. *Titre du site web* [en ligne]. Date. [Consulté le jour mois année]. Disponible à l'adresse : URL.

Exemple

SWISS BROADCASTING CORPORATION, 2012. What economic slump? Future looks rosy for the Swiss watch industry after a record 2011 [podcast]. *Swissinfo.ch* [en ligne]. 17 janvier 2012. [Consulté le 24 janvier 2012]. Disponible à l'adresse : http://www.swissinfo.ch/eng/multimedia/audios_podcast/What_economic_slump.html?cid=31951744

Revue (numéro)

AUTEUR, Année. Titre du numéro. *Titre de la revue*. Date de publication. Numéro.

Exemple

GUERRE, Louise [dir. de la rédaction], 2011. Choisir ses logiciels. *Archimag guide pratique*. N° 43.

Site web

AUTEUR(S), année. *Nom du site web* [en ligne]. Date de publication. Date de mise à jour. [Consulté le jour mois année]. Disponible à l'adresse : URL

Exemple

WORDS WITHOUT BORDERS, 2012. *Words Without Borders* [en ligne]. 2003-. ISSN 1936-1459 [Consulté le 25 janvier 2012]. Disponible à l'adresse : <http://wordswithoutborders.org/>

Support de cours

AUTEUR(S), année. *Titre* [support/forme]. Date de publication/mise à jour.

Support de cours : nom du cours, école, année

Exemple

DUBOSSON, Françoise, 2007. *De l'onziale à la caroline : IVe-VIIIe siècles* [document PDF]. Support de cours : Cours « Histoire des pratiques professionnelles 2 », Haute école de gestion de Genève, filière Information documentaire, année académique 2006-2007

Voir aussi le modèle Fichier électronique (Word, Excel, PDF, PowerPoint, etc.)

Travail de bachelor/master, thèse, mémoire

AUTEUR(S), année. *Titre* [support]. Lieu : nom de l'école. Type de travail. [Consulté le jour mois année]. Disponible à l'adresse : URL

Exemple

TANGUY, Hervé, 2011. *Les enjeux de la sécurité informatique* [en ligne]. Genève : Haute école de gestion de Genève. Travail de bachelor. [Consulté le 25 janvier 2012]. Disponible à l'adresse : <http://doc.rero.ch/record/28003>

Twitter

Un compte twitter

AUTEUR(S), année. Titre du compte. *Twitter* [en ligne]. Date de publication. [Consulté le jour mois année]. Disponible à l'adresse : URL

Exemple

GATES, Bill, 2012. Bill Gates : Sharing things I'm learning through my foundation work and other interests.... *Twitter* [en ligne]. 2010-2012. [Consulté le 25 janvier 2012]. Disponible à l'adresse : <https://twitter.com/#!/BillGates>

Un tweet

AUTEUR(S), année. Tweet ou début du tweet... *Twitter* [en ligne]. Date de publication, heure. [Consulté le jour mois année]. Disponible à l'adresse : URL.

Exemple

GATES, Bill, 2012. .@barackobama Completely agree that government support of low-carbon energy... *Twitter* [en ligne]. 25 janvier 2012, 4:45. [Consulté le 25 janvier 2012]. Disponible à l'adresse : <https://twitter.com/#!/BillGates/status/162018111372005377>

Vidéo en ligne

AUTEUR(S), année. Titre [enregistrement vidéo]. *Titre du site web* [en ligne]. Date. [Consulté le jour mois année]. Disponible à l'adresse : URL

Exemple

GRIRA, Cyril, 2011. Cloud computing : vecteur de la productivité en entreprise [enregistrement vidéo]. *YouTube* [en ligne]. 21 avril 2011. [Consulté le 25 janvier 2012]. Disponible à l'adresse : <http://www.youtube.com/watch?v=NimSGm6x21A>

Wikipédia

AUTEUR(S), année. Titre. *Nom du site web* [en ligne]. Date de publication, heure. Date de mise à jour, heure. [Consulté le jour mois année]. Disponible à l'adresse : URL.

Exemple (sans auteur)

Développement durable. *Wikipédia : l'encyclopédie libre* [en ligne]. Dernière modification de la page le 30 avril 2013 à 21:50. [Consulté le 2 mai 2013]. Disponible à l'adresse :
http://fr.wikipedia.org/w/index.php?title=D%C3%A9veloppement_durable&oldid=97051944

Pour citer une page Wikipedia pensez à utiliser le lien figé que l'on trouve dans la Boîte à outils > Citer cette page > Informations bibliographiques > Lien vers la version citée.

Pour les articles des encyclopédies papier, voir *Chapitre d'un livre*.

2. Méthodes de citation

Selon les consignes reçues, utilisez une des trois méthodes de citation suivantes :

2.1. Système auteur(s)-année

Ce système est parfois désigné par l'expression « auteur-date » ou encore « système Harvard ». L'avantage de ce système est d'améliorer le repérage des références dans la bibliographie. En effet, celles-ci sont classées par ordre alphabétique des auteurs, puis par date. C'est d'ailleurs le système proposé par la charte graphique des travaux de diplôme de la HEG.

Le nom de famille de l'auteur ou le nom de l'entreprise/organisme et l'année sont cités dans le texte, afin d'indiquer la provenance de l'information citée. La logique à garder à l'esprit est que les éléments dans le texte doivent permettre d'identifier sans ambiguïté possible la bonne référence dans la bibliographie, et de pointer exactement à l'endroit souhaité à l'intérieur du document référencé.

Si plusieurs ressources ont le même auteur et la même année, il est nécessaire de les différencier à l'aide de lettres minuscules (a, b, c, etc.) à la suite de l'année. Par exemple : (Delcroix 2012a) et (Delcroix 2012b).

Une même information peut avoir plusieurs sources. Dans ce cas, elles sont séparées par un point-virgule dans la même parenthèse. Par exemple : (Delcroix 2012a ; Delcroix 2012b).

Texte

Aujourd'hui les réseaux sociaux sont devenus incontournables, tant pour la vie sociale des adolescents (Pisani, Piotet 2011) que pour le personal branding dans le monde de l'entreprise (Delcroix 2012a). Toutefois, une partie des plus de 40 ans reste réticente à l'utilisation de ces outils. Selon Delcroix (2012b, p.62) :

« Je me rends compte que nous avons tous été baignés depuis notre enfance (je parle des plus de 40 ans) dans un monde où nous faisons référence [...] au roman 1984 de George Orwell. [...] Big brother reste pour la plupart d'entre nous la représentation de l'Etat policier et de la perte de ses droits individuels. »

Dans la bibliographie, les références bibliographiques sont classées par ordre alphabétique des noms des auteurs (et des titres, dans le cas de documents sans auteur) :

Bibliographie

DELCROIX, Eric, 2012a. *LinkedIn*. Montreuil : Pearson. ISBN 978-2-7440-9493-4

DELCROIX, Eric [contradicteur], 2012b. *Les réseaux sociaux sont-ils nos amis ?* Paris : Le Muscadier. Le choc des idées. ISBN 979-10-90685-04-8

PISANI, Francis et PIOTET, Dominique, 2011. *Comment le web change le monde : des internautes aux webacteurs*. 2^e éd. Paris : Pearson. Les temps changent. ISBN 978-2-7440-6448-7

Voici les règles à appliquer pour les différents cas d'auteur qui peuvent se présenter :

Jusqu'à 3 auteurs

La **citation** de la source dans le texte :

« Chanel, dont l'emblématique créatrice a disparu en 1971, est une griffe qui possède une forte identité. » (Sackrider, Guidé, Hervé 2008, p. 56)

La **référence complète** dans la bibliographie :

SACKRIDER, Françoise, GUIDE, Gwenola et HERVE, Dominique, 2008. *Lèche-vitrines : distribution & merchandising visuel dans la mode*. 2^e éd. Paris : Institut français de la mode.

Plus de 3 auteurs

Si un document est écrit par plus de 3 auteurs, vous pouvez n'indiquer que le premier dans la citation de la source dans le texte et la faire suivre de la mention et al. Dans la référence bibliographique, tous les auteurs seront mentionnés.

La **citation** de la source dans le texte :

« La construction d'un portefeuille dépend étroitement des objectifs qui sont fixés au gérant. » (Alphonse et al. 2010, p. 525)

La **référence complète** dans la bibliographie avec tous les auteurs :

ALPHONSE, Pascal, DESMULIERS, Gérard, GRANDIN, Pascal et LEVASSEUR, Michel, 2010. *Gestion de portefeuille et marchés financiers*. Paris : Pearson.

Pas d'auteur ni de contributeur (éditeur, directeur, etc.)

La **citation** de la source dans le texte est faite au titre :

« Le concept de durabilité a été défini quelques années auparavant. » (Développement durable 2013)

La **référence complète** dans la bibliographie est faite au titre et la date n'apparaît pas après ce dernier :

Développement durable. Wikipédia : l'encyclopédie libre [en ligne]. Dernière modification de la page le 30 avril 2013 à 21:50. [Consulté le 2 mai 2013]. Disponible à l'adresse :

http://fr.wikipedia.org/w/index.php?title=D%C3%A9veloppement_durable&oldid=97283554

Pas d'auteur, mais contributeur

La **citation** de la source dans le texte :

« L'exercice de cette responsabilité est aujourd'hui en plein bouleversement. » (Hiroux 2013, p. 29)

La **référence complète** dans la bibliographie est faite au contributeur :

HIRAUX, Françoise [éditeur], 2013. *Les archives personnelles : enjeux, acquisition, valorisation*. Louvain : Academia. Publications des archives de l'Université catholique de Louvain, 30.

Chaque source dans le texte a une référence bibliographique correspondante dans la bibliographie. Une référence bibliographique peut être citée plusieurs fois dans le texte. Par exemple : si plusieurs informations de la même source (Koch 2012) sont citées, (Koch 2012) apparaîtra plusieurs fois dans le texte tout en ayant une seule référence bibliographique dans la bibliographie.

2.2. Système numérique

Après chaque citation directe ou paraphrase, un numéro entre parenthèse est inséré dans le texte dans l'ordre numérique. Chaque numéro correspond à une référence bibliographique complète en fin de travail. Il est possible d'indiquer la page précise (3, p. 3) et de donner plusieurs références pour la même information (2, 4).

Texte

Aujourd'hui les réseaux sociaux sont devenus incontournables, tant pour la vie sociale des adolescents (1) que pour le personal branding dans le monde de l'entreprise (2). Toutefois, une partie des plus de 40 ans reste réticente à l'utilisation de ces outils.

Selon Delcroix (3, p.62) :

« Je me rends compte que nous avons tous été baignés depuis notre enfance (je parle des plus de 40 ans) dans un monde où nous faisons référence [...] au roman 1984 de George Orwell. [...] Big brother reste pour la plupart d'entre nous la représentation de l'Etat policier et de la perte de ses droits individuels. »

Chaque numéro dans le texte a une référence bibliographique correspondante dans la bibliographie. Une même référence bibliographique peut être citée plusieurs fois dans le texte. Si plusieurs informations d'un même document, par exemple de la source (2), sont citées, (2) apparaîtra plusieurs fois dans le texte.

Dans la bibliographie, les références bibliographiques sont classées par ordre d'apparition des numéros dans le texte :

Bibliographie

1. PISANI, Francis et PIOTET, Dominique. *Comment le web change le monde : des internautes aux webacteurs*. 2^e éd. Paris : Pearson, 2011. Les temps changent. ISBN 978-2-7440-6448-7
2. DELCROIX, Eric. *LinkedIn*. Montreuil : Pearson, 2012. ISBN 978-2-7440-9493-4
3. DELCROIX, Eric [contradictoire]. *Les réseaux sociaux sont-ils nos amis ?* Paris : Le Muscadier, 2012. Le choc des idées. ISBN 979-10-90685-04-8

Comme le lien entre les citations des sources dans le texte et les références dans la bibliographie se fait par des numéros (et non par l'auteur et l'année comme dans le système auteur(s)-année), l'année n'a pas besoin de figurer juste après l'auteur dans la référence

bibliographique, la date de publication figurant plus loin dans la référence.

Exemple

1. BEAUTE, Bertrand. « Oui, j'emploie des travailleurs au noir. Comme tout le monde ». *PME Magazine* [en ligne]. 27 juillet 2011. [Consulté le 26 août 2011]. Disponible à l'adresse : <http://www.pme.ch/de/artikelanzeige/artikelanzeige.asp?pkBerichtNr=183560>

2.3. Notes de bas de page

Les notes de bas de page sont utilisées pour indiquer les références bibliographiques. Chaque nouvelle note a un nouveau numéro. La numérotation ne recommence pas sur chaque page (numérotation continue).

Texte

Aujourd'hui les réseaux sociaux sont devenus incontournables, tant pour la vie sociale des adolescents¹ que pour le personal branding dans le monde de l'entreprise². Toutefois, une partie des plus de 40 ans reste réticente à l'utilisation de ces outils.

Selon Delcroix³ :

« Je me rends compte que nous avons tous été baignés depuis notre enfance (je parle des plus de 40 ans) dans un monde où nous faisons référence [...] au roman 1984 de George Orwell. [...] Big brother reste pour la plupart d'entre nous la représentation de l'Etat policier et de la perte de ses droits individuels. ».

La référence bibliographique dans la note de bas de page peut être abrégée, par exemple, en ne mentionnant que l'auteur, le titre, la date et les numéros de page. Par contre, la référence bibliographique complète doit figurer dans la bibliographie à la fin du travail.

Si une référence est citée plusieurs fois, il est possible de faire appel à la 1^{re} note où apparaît la référence en mentionnant son numéro. Par exemple : ⁴ réf. 2

Une note de bas de page peut comporter plusieurs références si l'information provient de plusieurs sources.

En note de bas de page :

¹ PISANI, Francis et PIOTET, Dominique, 2011. *Comment le web change le monde : des internautes aux webacteurs*. 2^e éd. Paris : Pearson. Les temps changent. ISBN 978-2-7440-6448-7

² DELCROIX, Eric, 2012. *LinkedIn*. Montreuil : Pearson. ISBN 978-2-7440-9493-4

³ DELCROIX, Eric [contradictoire], 2012. *Les réseaux sociaux sont-ils nos amis ?* Paris : Le Muscadier. Le choc des idées. ISBN 979-10-90685-04-8

La bibliographie à la fin du travail comporte toutes les références bibliographiques complètes (cf. 1.2 *Modèles de références bibliographiques*) classées par ordre alphabétique ou numérique.

Comme pour le système numérique, il n'y a pas besoin de faire figurer l'année juste après l'auteur dans la référence bibliographique, puisqu'il ne s'agit pas du système auteur(s)-année et que la date de publication figure plus loin dans la référence bibliographique.

Exemple

BEAUTE, Bertrand. « Oui, j'emploie des travailleurs au noir. Comme tout le monde ». *PME Magazine* [en ligne]. 27 juillet 2011. [Consulté le 26 août 2011]. Disponible à l'adresse :

<http://www.pme.ch/de/artikelanzeige/artikelanzeige.asp?pkBerichtNr=183560>

2.4. Quelques conseils de rédaction des citations

Alterner les citations et la paraphrase

Evitez de citer pour citer : les citations sont à utiliser pour illustrer vos propos et doivent être choisies en conséquence. Evitez également les citations trop longues (plus de 5-6 lignes) et préférez-y l'usage de la paraphrase.

La paraphrase permet d'améliorer la fluidité de votre travail en reformulant, avec vos propres mots, mais sans modification du sens et du contenu, les propos d'un auteur, sans oublier de mentionner la source de l'information.

Citation

« La formalisation d'une cartographie des métiers et des emplois devient alors un passage fondamental dans la construction de la démarche de GPEC [...] » (Bernier, Grésillon 2012, p. 75)

Paraphrase

Une étape essentielle de la mise en place d'une gestion prévisionnelle des emplois et des compétences est la construction d'une cartographie des professions et emplois (Bernier, Grésillon 2012, p. 75).

Citation en langue étrangère

La pratique veut que des citations en langues étrangères puissent être intégrées dans le texte si le lecteur est capable de comprendre la langue de citation. Si ce n'est pas le cas, il faut fournir une traduction de la citation :

- Si une traduction publiée du texte existe, il faut citer la traduction existante en mentionnant en référence le document traduit.
- Si aucune traduction du texte n'existe, il faut traduire vous-même la citation en mentionnant qu'il s'agit de votre traduction, par exemple avec une indication entre parenthèse : (notre traduction).

Les références bibliographiques se rédigent à partir des documents utilisés :

- Si vous citez le livre traduit, vous rédigez la référence bibliographique du livre traduit.
- Si vous utilisez la version originale, il faut rédiger votre référence pour le document original.

Mise en page des citations

Les citations courtes (moins de 3 lignes) sont généralement insérées directement dans le texte, entre guillemets. Par contre, il est préférable d'indiquer les citations plus longues dans un paragraphe à part, avec un retrait à gauche et à droite plus important que le texte de votre travail.

Exemple

Le développement de la responsabilité sociale d'une entreprise (RSE) nécessite un diagnostic stratégique. Selon Borello, Bottolier-Depois et Hazard (2012), « [...] la stratégie d'expansion ou de diversification doit être réalisée dans le cadre d'une analyse stratégique approfondie ».

... L'accompagnement du changement est également une phase importante à ne pas négliger :

« L'intégration des principes et objectifs de RS dans la structure de l'organisation passe nécessairement par une phase d'appropriation de la RS et de sensibilisation aux aspects concrets que va nécessiter sa mise en œuvre au quotidien dans le « cœur de métier » de l'organisation. » (Afnor 2010)

Modification d'une citation

Vous pouvez avoir besoin de modifier des éléments dans une citation. Le plus souvent, il s'agit de se conformer aux règles de la ponctuation ou à la concordance des temps, ou d'omettre une partie du passage sélectionné. Toute modification doit être indiquée à l'aide des crochets, afin que le lecteur soit informé de la modification et puisse, s'il le désire, vérifier que vous n'avez pas altéré le sens original.

Phrase originale

Le plagiat consiste à s'approprier les mots ou les idées de quelqu'un d'autre et les présenter comme siens.

Modifications

Intégration dans le texte :

Nous avons vu que « [l]e plagiat consiste à s'approprier les mots ou les idées de quelqu'un d'autre et les présenter comme [étant les] siens. »

Modification d'une partie du texte :

Pourtant, il savait que « [l]e plagiat consist[ait] à s'approprier les mots ou les idées de quelqu'un d'autre et les présenter comme siens. »

Omission d'une partie du texte :

« Le plagiat consiste à s'approprier les mots ou idées de quelqu'un d'autre [...] »

Citation de citation ou citation secondaire

Si vous voulez citer une phrase d'un document citée dans un autre document, il est conseillé, dans la mesure du possible, de vous référer au texte original et de citer celui-ci. Si cela n'est pas possible, vous devez citer le document duquel vous tirez votre citation ainsi que l'auteur et la date du document d'origine.

Exemple

« La croissance est-elle la seule issue à la crise de la croissance ? »
(Godbout 1987, cité dans Latouche 2006, p.12)

Seul le document que vous avez réellement consulté figurera dans la bibliographie. Dans cet exemple :

LATOUCHE, Serge, 2006. *Le pari de la décroissance*. Paris : Fayard.

2.5. Logiciels de gestion de références

Il est possible d'automatiser en partie la récolte des références bibliographiques, la rédaction des citations et la réalisation de la bibliographie, à l'aide de logiciels de gestion de références. Il en existe un nombre assez élevé (voir par exemple l'article Wikipédia « [Logiciels de gestion bibliographique](#) »). Ces logiciels peuvent être payants, ou gratuits, libres ou propriétaires, fonctionner sur un poste informatique unique, être synchronisé d'un poste à l'autre, voire être un service web.

Les plus connus sont EndNote, Reference Manager, BibTex, Mendeley et, depuis quelques années Zotero. Ce dernier, qui est recommandé par l'Infothèque, offre plusieurs avantages non négligeables :

1. multi-plateformes, il peut être utilisé sur les systèmes d'exploitation les plus utilisés (Windows, MacOS, Unix, Linux),
2. il est libre et gratuit, il est donc très accessible,
3. il permet de synchroniser sa collection de références entre plusieurs ordinateurs, et d'y accéder via le Web,
4. il offre aussi des possibilités intéressantes pour les travaux de groupe,
5. enfin, de nombreux styles de citation sont disponibles, dont le style « ISO 690 ».

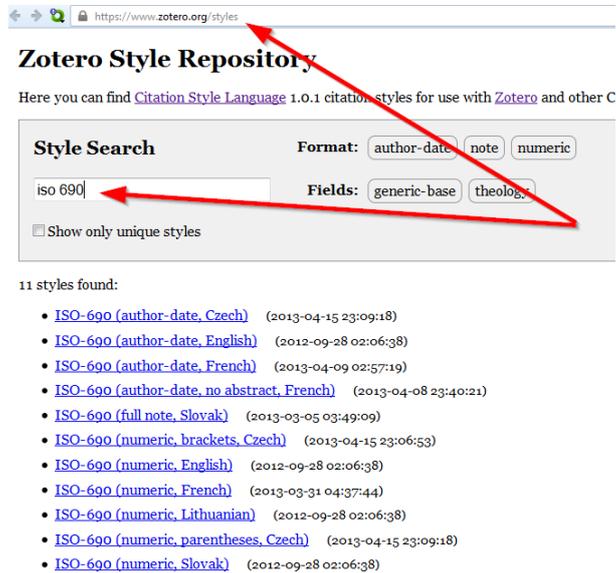
Historiquement, ce logiciel se présentait comme une extension du navigateur web Firefox. Il est désormais possible de l'utiliser indépendamment de Firefox au moyen de Zotero Standalone, ce qui permet de travailler avec Chrome ou Safari, selon ses préférences.

Il existe une documentation fournie sur l'utilisation de Zotero en ligne, à commencer par celle proposée par le site officiel de Zotero : www.zotero.org/support/fr/start. On trouve également un guide sur le site de la bibliothèque de la Faculté de médecine de l'Université de Genève :

www.unige.ch/medecine/bibliotheque/Services/Formations/zotero-flyer-201209.pdf.

Si vous décidez d'utiliser Zotero pour gérer vos collections de références bibliographiques, sachez qu'il existe un style Zotero intitulé « ISO 690 » qui permet d'appliquer les règles présentées dans ce guide, moyennant quelques corrections ponctuelles. Pour installer ce style dans Zotero :

- Aller sur la page www.zotero.org/styles
- Chercher « iso 690 » et cliquer sur les styles qui vous intéressent pour les installer



Zotero Style Repository

Here you can find [Citation Style Language 1.0.1](#) citation styles for use with [Zotero](#) and other C

Style Search **Format:**

 Fields:

Show only unique styles

11 styles found:

- [ISO-690 \(author-date, Czech\)](#) (2013-04-15 23:09:18)
- [ISO-690 \(author-date, English\)](#) (2012-09-28 02:06:38)
- [ISO-690 \(author-date, French\)](#) (2013-04-09 02:57:19)
- [ISO-690 \(author-date, no abstract, French\)](#) (2013-04-08 23:40:21)
- [ISO-690 \(full note, Slovak\)](#) (2013-03-05 03:49:09)
- [ISO-690 \(numeric, brackets, Czech\)](#) (2013-04-15 23:06:53)
- [ISO-690 \(numeric, English\)](#) (2012-09-28 02:06:38)
- [ISO-690 \(numeric, French\)](#) (2013-03-31 04:37:44)
- [ISO-690 \(numeric, Lithuanian\)](#) (2012-09-28 02:06:38)
- [ISO-690 \(numeric, parentheses, Czech\)](#) (2013-04-15 23:09:18)
- [ISO-690 \(numeric, Slovak\)](#) (2012-09-28 02:06:38)

Index

Article d'une base de données.....	12	Forum de discussion.....	21
Article d'encyclopédie.....	27	Graphique.....	21
Article en ligne.....	12	Image.....	21
Article papier.....	13	ISO 690.....	1
Bibliographie.....	5, 7	Littérature grise.....	22
Billet de blog.....	13	Livre.....	22
Blog.....	13	Logiciel.....	22
Brevet.....	13	Logiciels de gestion de références.....	6, 36
<i>Cahier de recherche</i>	13, 23	Loi.....	23
Chapitre d'un e-book.....	14	Mémoire.....	25
Chapitre d'un livre.....	15	Message instantané.....	23
<i>Chat</i>	15, 23	Message sur Facebook.....	19
Citation de citation.....	35	<i>Message sur un forum de discussion</i>	15, 23
Citation directe.....	5	<i>Norme</i>	13, 23
Citation en langue étrangère.....	34	Notes courantes.....	32
Citation indirecte.....	4	Page Facebook.....	19
Citation secondaire.....	35	Page web.....	24
Citations.....	33	Paraphrase.....	4, 33
Colloque.....	15	PDF.....	16, 17, 20, 22, 25
Commentaire sur un site web/blog....	15	Plagiat.....	1, 4
Communication orale.....	19	Podcast.....	24
Conférence.....	15	PowerPoint.....	16, 17, 20, 22, 25
Congrès.....	15	Rapport technique.....	23
Contribution à une conférence, un colloque, un congrès.....	16	Référence bibliographique.....	5, 7, 12
Document bureautique imprimé.....	16	Revue.....	24
Document en ligne.....	16	Schéma.....	21
Document interne à une entreprise/un organisme.....	17	Site web.....	25
DVD.....	17	Support de cours.....	25
E-book.....	18	Système auteur(s)-année.....	28
E-mail.....	18	Système numérique.....	31
Emission de TV/radio.....	18	Texte juridique.....	23
Entretien.....	19	Thèse.....	25
Excel.....	16, 17, 20, 22, 25	Travail de bachelor/master.....	25
Facebook.....	19	Tweet.....	26
<i>Fichier électronique</i>	16, 17, 20, 22, 25	Twitter.....	26
Fil twitter.....	26	Vidéo en ligne.....	26
Film.....	20	Wikipédia.....	27
		Word.....	16, 17, 20, 22, 25
		Zotero.....	36

Bibliographie

CONSEIL DE FONDATION DE LA HAUTE ÉCOLE DE GESTION, 2012. *Règlement d'études de la Haute école de gestion de Genève concernant les filières Bachelor du domaine économie et services de la HES-SO* [en ligne]. Genève : Haute école de gestion de Genève (HEG-GE), 9 août 2012. [Consulté le 15 mars 2013]. Disponible à l'adresse :

http://www.hesge.ch/heg/etudier-heg/documents-reference/doc/can1_04_reglement_etudes_hes_2012_2013.pdf

ORGANISATION INTERNATIONALE DE NORMALISATION, 2010. *Information et documentation : principes directeurs pour la rédaction des références bibliographiques et des citations des ressources d'information*. 3^e éd. Genève : ISO, 15.06.2010. Norme internationale ISO 690:2010(F).

Norme disponible à l'Infothèque : REF 010.44 INF

SUISSE, 1992. *Loi sur le droit d'auteur et les droits voisins (Loi sur le droit d'auteur, LDA)* [en ligne]. 9 octobre 1992. RS 231.1 [Consulté le 15 mars 2013]. Disponible à l'adresse :

http://www.admin.ch/ch/f/rs/c231_1.html

Infothèque

Haute école de gestion de Genève
Campus de Battelle - Bât. F
7, Route de Drize
CH - 1227 Carouge
Tél. : + 41 22 388 18 25
Fax : + 41 22 388 17 60

[http://www.hesge.ch/heg/infotheque/
infotheque@hesge.ch](http://www.hesge.ch/heg/infotheque/infotheque@hesge.ch)

Horaires

Lundi – mercredi	8h – 18h
Jeudi	8h – 20h
Vendredi	8h – 17h
Samedi	9h – 13h